

# Daisenryaku Portable (Import) Translation Guide

by jvgfanatic

Updated to v1.5 on Oct 24, 2007

Daisenryaku Portable Japanese-English Dictionary  
Document version 1.5-2007/10/24  
Copyright 2007 JVGFanatic (tm)

This document is a dictionary of terms found in the game Daisenryaku Portable.  
The game is available only in Japanese and thus I thought it would be helpful to have a list of terms.

To view this document you'll need a Japanese-enabled browser or file viewer.

In Mozilla it's View>Character Encoding>More Encodings... and find:

Japanese (Shift-JIS)

Thanks for taking a look.

## MAIN MENU

=====

Scenario Mode	シナリオモード
Free Mode	フリーモード
Mission Mode	ミッションモード
Link Battle	通信対戦
Weapon Encyclopedia	兵器図鑑
Options	オプション
Save/Load	セーブ/ロード
Continue	コンティニュー

## Scenario/Free Mode Sub-menu

-----

New	はじめから
Continue	つづきから

## OPTIONS

=====

Battle Animation	戦闘アニメ
Help Window	ガイド表示
Hex Lines	ヘックス枠
Movement Speed	移動速度
Confirm Garrison	収人の確認
Confirm Resupply	補給の確認
Production First	初期生産 (Production Phase before Command Phase)

## Values

-----

On	あり
Off	なし
Fast	速い
Slow	遅い

Is する  
Is Not しない

FREE MODE SETTINGS

Turn Count ターン数設定  
Early Production 初期生産  
Day and Night 昼夜  
Fog Of War 索敵

Values

On あり  
Off なし  
Day 昼  
Night 夜

COMMANDS (Unit Orders)

Move 移動  
Attack 攻撃  
Bomb 破壊  
Occupy 占領  
Disband 解散  
Resupply 補給  
Garrison 収納  
Load 搭載  
Unload 搭載部隊  
Merge Units 合流  
Satellite 衛星  
Garrisoned Units 収納部隊  
Wait 待機  
Cancel キャンセル

COMMANDS (Menu and Other Non-Orders)

Unit List 部隊表  
Option オプション  
Save セーブ  
Cancel キャンセル  
End Phase フェイズ終了  
Game End ゲーム終了

UNIT STATS

Health 機数  
Fuel 燃料  
Ammo 弾数  
Experience 経験値  
Type 兵器タイプ (Fixed Wing, Heli, Armor, Infantry, Missile)  
Search Range 索敵  
Evasion 回避率  
Movement 移動力  
Range 射程

Firepower 火力

Accuracy 命中率

Unit Abilities ユニット特性

Special Attack 攻撃特性

Unit Ability/Etc Values

Megahex メガヘックス (affects target and surrounding hexes)

Load Capacity 搭載可 (eg. 2搭載可 can load 2 units)

Loaded Units 搭載中

Resupply 補給

Capture Ability 占領

Repair 回復

Transportable 輸送可

Demolish 破壊

Repair 修復

Stealth ステルス

Unit Types

Armor 地硬

Air 高空

Helicopter ヘリ

Light Armor 地軟

Facility Stats

Facility Health 破壊耐久度

Defensive Rating 地形効果

Income 収入

Search Range 視界

Special Abilities 建物特性

Facility Type

Headquarters 司令部

Airbase 空軍基地

Army Base 陸軍基地

Supply Depot 補給基地

Missile Base ミサイル基地

Large City 大都市

Small City 小都市

Ruins 廃墟

Facility Special Abilities

Satellite 衛星

Enemy Detection 索敵

Garrison 収納

Repair 修理

Refuel/Resupply 補給

Terrain Types

Plains 平地

Woods	林
Forest	森
Highway	アスファルト (Asphalt)
Mountains	山
River	河川
Shoal	浅瀬
Desert	砂漠
Hill	丘陵
Rise, Dune	砂丘
Swamp	湿地
Sea	海
Bridge	橋
Road	道路

#### Weapons

滑腔砲 - Cannon

#### Other Labels

=====

#### Load File Data

-----

Open Maps	出現マップ数 -
Clear Missions	クリアミッション数 -
Producible Units	生産可能ユニット数 -

#### Finish Scenario Stats

-----

Battle Length	作戦ターン
Number of Units	生存部隊数
Occupied Facilities	建物占領

#### Mission Titles

-----

移動 - Movement (1)  
補給 - Resupply (2)  
補給基地 - Supply (3)  
収納 - Garrison (4)  
へり輸送 - Transport Helicopters (5)  
有効利用 - Effective Use (of Forces) (6)  
遠隔攻撃 - Indirect Attack (7)  
占領 - Occupation  
都市収納 - City Garrison (16)  
対人海戦術 - Taking on a Sea of Humanity (17)  
生還 - Return Alive  
エアフォーメーション - Air Formation (18)  
迎撃 - Intercept (19)

#### MISC TERMS

=====

Country	生産国
Situation Report	支配率 (term found in manual)
Victory Conditions	勝利条件
Base Selection	陣営選択
Preview Attack	戦果予想

War Situation	戦況
Preemptive Attack	先制攻撃
Turn	ターン
Neutral Facility	中立建
Phase	フェイズ
Unit	部隊
Helicopter	ヘリ
Unit	ユニット
Zone of Control	ZOC
Missile	ミサイル
Saved Units	持ち越し部隊
Objective	目的
Victory Condition	勝利条件
Player	プレイヤー
Production	生産

EOF

This document is copyright jvgfanatic and hosted by VGM with permission.